

## 7

ぐんようけつせい きゅうきん  
**B群溶血性レンサ球菌**  
 (Streptokokus Grup B)



B群溶血性レンサ球菌(GBS)は、ふつうは問題にならない膣の中にある細菌(常在菌)のひとつです。

妊娠していないときは問題にはなりません、妊娠中にママの膣になかに GBS がいることがわかる(陽性)と治療が必要です。それは、赤ちゃんが膣を通過して生まれてくるので、出産のときに赤ちゃんにうつってしまうことがあるからです。GBS にうつしてしまうと赤ちゃんの状態がとても悪くなってしまうことがあります。

GBS がいても妊娠中は赤ちゃんにうつりませんが、出産のときにうつる可能性があるため、陣痛がきたときや破水をしたときは、赤ちゃんを GBS から守るための準備として、ママが抗生物質の点滴をうけます。

Streptokokus Grup B (GBS) adalah salah satu bakteri (bakteri asli) di dalam vagina yang biasanya tidak menjadi masalah.

Meskipun ketika tidak sedang hamil tidak menjadi masalah, apabila selama masa kehamilan, diketahui bahwa di dalam vagina ibu terdapat GBS (positif), maka diperlukan perawatan. Ini dikarenakan ketika bayi lahir melewati vagina, bayi dapat terpapar GBS. Keadaan bayi yang terpapar GBS dapat menjadi sangat buruk.

Bayi tidak akan terpapar GBS selama masa kehamilan. Namun, karena terdapat kemungkinan terpapar pada saat melahirkan, sebagai persiapan untuk melindungi bayi dari GBS, ibu akan diinfus dengan antibiotik, ketika kontraksi datang atau ketika air ketuban pecah.

### Q:どんな検査をするの?

A: 膣のなかの細菌の検査です。時期は、妊娠33~37週ごろの出産に近い時期にあります。

### Q: Pemeriksaan apa yang dilakukan?

A: Pemeriksaan bakteri di dalam vagina. Dilaksanakan sekitar minggu ke-33 sampai minggu ke-37 kehamilan, mendekati waktu melahirkan.

### Q:どんな治療をするの?

A: GBS が陽性といわれたら、出産についての説明があります。治療は、陣痛がはじまったときや破水をしたときに、入院してペニシリン系の抗生物質の点滴を数時間ごとにうけます。

### Q: Perawatan apa yang dilakukan?

A: Apabila GBS dikatakan positif, terdapat penjelasan mengenai persalinan. Perawatannya adalah dengan dirawat inap dan diinfus dengan antibiotik penisilin setiap beberapa jam, ketika mulai terjadi kontraksi dan/atau ketika air ketuban pecah.

### Q:もし赤ちゃんが感染したらどうなるの?

A: 赤ちゃんは肺炎、髄膜炎などの重症な状態になり、亡くなってしまうことがあります。生まれた赤ちゃんにすぐに抗生物質の点滴をして治療する方法もありますが、出産のときにママが抗生物質の点滴をうけるほうが効果的といわれています。

### Q: Apa yang terjadi jika bayi terinfeksi?

A: Bayi dapat terkena penyakit berat seperti pneumonia, meningitis, dll, dan dapat meninggal dunia. Meskipun bayi juga dapat diobati dengan cara diberi infus antibiotik segera setelah lahir, disarankan bahwa lebih efektif bagi ibu untuk menerima infus antibiotik ketika melahirkan.